

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jul 18, 2021 - CN TUẦN 16 TN

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



CHÚA GIÊSU – VỊ MỤC TỬ TỐT LÀNH

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin mừng hôm nay tiếp nối bài Tin mừng chúng ta nghe vào Chúa nhật tuần qua. Tuần trước, các tông đồ được Chúa chọn và sai đi rao truyền Tin Mừng. Các ông được sai đi rao giảng sự thống hối với quyền năng trừ quỷ, chữa lành các bệnh nhân.

Tuần này chúng ta nghe các tông đồ trở về lại bên Chúa Giêsu và tường thuật lại những gì mà các ông giảng dạy và làm. Chắc các ông cũng đã vui mừng vì tham gia vào sứ vụ

Chúa giao và có những thành tựu nào đó khi chứng kiến nhờ danh Chúa và thi hành theo ý Chúa dạy mà các ông có thể làm được những điều lạ lùng.

Nhưng điều đặc biệt là Chúa Giêsu không đào sâu vào những gì các ông đã làm và giảng dạy hay những thành công có được mà Chúa lại bảo các ông lui vào nơi vắng vẻ mà nghỉ ngơi. Chúa dạy cho các ông biết những thành công trong sứ vụ tông đồ không đến từ tài năng của con người mà có nguồn gốc từ Thiên Chúa. Người tông đồ luôn cần phải trở lại và trở về bên Chúa trong sự thinh lặng, cầu nguyện, tạ ơn và để được bổ dưỡng, canh tân.

Khi có thời gian trong sự yên tĩnh người tông đồ dễ dàng lượng giá công việc tông đồ, cách thức và mục đích các công việc tông đồ. Đây là thời gian quý báu để xem xét về cách thức hoạt động, những khó khăn, thách đố, những điều mới lạ, những cách thức Chúa hoạt động nơi người phục vụ cũng như người dân. Đây là lúc đánh giá lại mục đích sứ vụ tông đồ vì danh Chúa hay cho danh mình, theo lối của Chúa hay bị ảnh hưởng bởi lòng kiêu ngạo, tính tự ái, đố kỵ, bè phái,...

Bài Tin Mừng thuật lại Chúa Giêsu không chỉ quan tâm đến các tông đồ khi dạy bảo họ lui về nơi vắng vẻ để nghỉ ngơi mà Ngài còn để ý quan tâm những người dân tuân đổ đến với Ngài và Ngài sẵn sàng dạy bảo họ nhiều điều. Ngài là vị mục tử chăm sóc dân bằng lòng thương xót, nhân từ và gần gũi.

Xin Chúa, qua sự chuyển cầu của Đức Mẹ Maria, ban cho mỗi chúng ta niềm vui, sức mạnh và sự canh tân đời sống luôn mãi khi ở lại gần bên Chúa và sẵn sàng tham gia vào sứ mạng loan báo Tin Mừng.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

THÔNG BÁO

CẬP NHẬT VỀ VIỆC MỞ CỬA NHÀ THỜ GIAI ĐOẠN 3 (Cập nhật vào 05/06/2021)

Vào ngày thứ Tư 21/04/2021 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns đã ra một sắc lệnh cập nhật liên quan đến Giai đoạn 3 trong việc mở cửa lại Nhà thờ. Sắc lệnh mới này nhắc Giáo phận vẫn còn trong Giai đoạn 3 nhưng thay thế Sắc lệnh của Giai đoạn 3 ban đầu mà Đức Giám mục ban vào ngày 17/06/2020. Dựa vào sắc lệnh cập nhật mới đây cùng với quyền hạn được cho phép, Cha Chính xứ thông báo một số điều mà Đức Giám mục Giáo phận vẫn giữ và những điều liên quan đến sinh hoạt phụng vụ và mục vụ của Giáo xứ kể từ thứ Bảy ngày 01/05/2021 và ít thay đổi sau đây từ thứ Bảy ngày 05/06/2021:

1. Mọi tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho đến khi có thông báo mới.
2. Những ai có những triệu chứng giống như của Covid-19, xin đừng đến dự lễ.
3. Giáo dân không cần phải ghi danh on-line để tham dự các Thánh lễ Chúa nhật nữa.
4. Xin mọi người tiếp tục giữ việc đeo khẩu trang khi vào và ở trong Nhà thờ và Hội trường.
5. Các Thánh lễ hàng ngày tại nhà thờ vẫn được trực tuyến. Xin vào trang facebook và trang mạng của giáo xứ để dự.
6. Tất cả các hàng dãy ghế bên trong lòng nhà thờ sẽ được mở ra bình thường như trước thời Covid-19.
7. Các thành viên trong cùng một gia đình vẫn có thể ngồi gần nhau.
8. Nếu không cùng một gia đình, người ngồi sẽ ngồi cách nhau 3ft.
9. Những ai cảm thấy không an tâm khi khoảng cách ngồi quá gần có thể chọn tham dự Thánh lễ lúc 5:30 pm thứ Bảy hay 11:00 am của Chúa nhật vì số người đi các lễ này thường vẫn ít hơn lễ 9:00 am.
10. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
11. Phần Chúc Bình an vẫn được tạm ngưng trong giai đoạn này.

12. Xin mọi người nhận Mình Thánh Chúa bằng tay.
13. Những ai rước lễ, xin vui lòng kéo khẩu trang xuống và gỡ găng tay ra nếu có trước khi đến các thừa tác viên nhận Mình Thánh Chúa bằng tay. Sau khi nhận Mình Thánh Chúa, xin đứng qua một bên để rước, rồi đeo khẩu trang trở lại và đi về chỗ ngồi.
14. Việc xin tiền trong Thánh lễ sẽ trở lại với giỏ xin tiền. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn để thùng dâng cúng ở lối vào Nhà thờ cho những ai muốn bỏ tiền vào đó, Ngoài ra, mọi người vẫn có thể đóng góp online cho Giáo xứ.
15. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
16. Các sinh hoạt của các ca đoàn trở lại trong phòng riêng cũng cần để ý sự an toàn cho mọi thành viên khi hội họp, tập dợt.
17. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
18. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
19. Cha xứ vẫn ra văn phòng hàng ngày. Nhưng muốn liên lạc có thắc mắc hay xin gấp, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
20. Những qui định trên đây có thể được thay đổi tùy theo tình hình dịch bệnh Covid-19, sự lây lan các ca nhiễm, và theo sự chỉ dẫn của Giáo phận.
21. Muốn xem Sắc lệnh cập nhật bằng tiếng Anh của Đức Cha Edward Burns, xin vào https://www.cathdal.org/DECREE_04212021.pdf



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

18-07: Chúa Nhật XVI Thường Niên

19-07: Thứ Hai Tuần XVI Thường Niên

20-07: Thứ Ba Tuần XVI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Apôlinarê, Giám mục, Tử đạo

21-07: Thứ Tư Tuần XVI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Lôrenô Brindisi, Linh mục, Tiến sĩ

22-07: Thứ Năm, Thánh Maria Mađalêna, lễ kính

23-07: Thứ Sáu Tuần XVI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Bigitta, Nữ tu

24-07: Thứ Bảy Tuần XVI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Sharbel Makhluf, Linh mục

25-07: Chúa Nhật XVII Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 11/07/2021: Giáo xứ nhận được \$6,247.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,955.00, qua online: \$160.00, Loose cash: \$1,132.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

DẠ TIỆC THU VÀNG

Dạ Tiệc Thu Vàng tại giáo xứ sẽ được tổ chức vào chiều tối thứ Bảy, ngày 23/10/2021.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

SỰ MIỄN CHUẨN THÁNH LỄ

Vào ngày 15/07/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban sắc lệnh mới nói sự miễn chuẩn cho các tín hữu công giáo trong Giáo phận khỏi dự lễ Chúa nhật và lễ buộc được ban cho trước đây vào tháng 03/2020 vì Đại dịch Covid-19, sẽ được hết vào ngày 15/08/2021, ngày mừng lễ trọng thể Đức Trinh Nữ Hồn Xác Lên Trời. Xin đọc Sắc lệnh mới này ở :

<https://www.cathdal.org/20210715-Decree.pdf>

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

- ♦ Ân danh - Dâng hoa Đức Mẹ \$50.00
- ♦ Lân Nguyễn - Dâng hoa Đức Mẹ \$60.00
- ♦ AC Chad-Đài - Dâng hoa Đức Mẹ: \$200.00
- ♦ Ân Danh - Dâng hoa lên Đức Mẹ: \$200.00
- ♦ Bác Chiến - Dâng hoa & nến tạ ơn Mẹ và Thánh Giuse: \$100.00

HẠNH CÁC THÁNH

Chân Phước Angeline ở Marsciano: (1374-1435)

Chân Phước Angeline là người sáng lập cộng đoàn nữ tu Phanxicô đầu tiên, nếu không kể dòng Thánh Clara Khó Nghèo.

Angeline là con của Công Tước xứ Marsciano. Khi 12 tuổi, ngài đã mồ côi mẹ. Ba năm sau, người thiếu nữ này thề giữ mình đồng trinh trọn đời. Tuy nhiên, cùng năm ấy, ngài vâng lời cha mà kết hôn với Công Tước xứ Civitella. Chồng ngài đồng ý tôn trọng lời thề của ngài.

Khi ông chồng từ trần vào hai năm sau, Angeline gia nhập dòng Phanxicô Thế Tục và cùng với các phụ nữ khác, ngài tận tụy trong việc chăm sóc người đau yếu, người nghèo, người goá phụ và trẻ mồ côi. Khi cộng đoàn của Angeline thu hút nhiều phụ nữ trẻ tuổi khác, thì một số người đã lên án ngài về tội phá hoại ơn gọi gia đình. Truyền thuyết kể rằng, khi phải trình diện vua xứ Naples để trả lời về sự cáo buộc ấy, ngài lấy chiếc áo khoác đang mặc mà bọc lấy mớ than cháy nóng. Khi ngài tuyên bố là mình vô tội và để chứng minh điều ấy, ngài mở áo khoác ra cho thấy mớ than nóng bỏng kia không gây thiệt hại gì cho ngài, và nhà vua đã bỏ qua vụ kiện.

Sau này Angeline và đồng bạn đã đến Foligno, là nơi cộng đoàn Dòng Ba của ngài được đức giáo hoàng chấp thuận vào năm 1397. Sau đó không lâu, ngài đã thành lập 15 cộng đoàn tương tự cho các phụ nữ ở các thành phố trong nước Ý.

Angeline từ trần ngày 14 tháng Bảy 1435 và được phong chân phước năm 1825.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.



Tuần July 11, 2021

- 6880. Acct # 1986: Dâng cúng \$100.00
- 6881. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
- 6882. Acct # 2034: Dâng cúng \$20.00
- 6883. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6884. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
- 6885. Acct # 1100: Dâng cúng tiếp \$2,000.00
- 6886. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
- 6887. Acct # 1281: Dâng cúng \$100.00
- 6888. Acct # 1745: Dâng cúng \$5.00
- 6889. Acct # 1667: Dâng cúng \$20.00
- 6890. Acct # 1230: Pledge \$9,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
- 6891. Acct # 1552: Dâng cúng \$100.00
- 6892. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
- 6893. Acct # 1058: Dâng cúng \$100.00
- 6894. Acct # 1790- Mừng Bồn Mạ GXTT: \$1,000.00
- 6895. Acct # 1457: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6896. Acct # 1156: Dâng cúng \$200.00
- 6897. Acct # 1329: Pledge \$24,460.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6898. Acct # 1659: Dâng cúng \$20.00
- 6899. Acct # 1406-Lady of Lavang: Dâng cúng \$100.00
- 6900. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00
- 6901. Acct # 1853: Dâng cúng \$10.00
- 6902. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$120.00
- 6903. Acct # 1177: Pledge \$8,215.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
- 6904. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00
- 6905. Acct # GĐ AC VD: Dâng cúng \$500.00
- 6906. Acct # CH: Dâng cúng \$300.00
- 6907. Acct # 1605: Dâng cúng \$50.00
- 6908. Acct # 1911: Pledge \$25,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6909. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$200.00
- 6910. Acct # 1485: Dâng cúng \$200.00
- 6911. Acct # Quán GXTT: \$2,728.00
- 6912. Acct # Quán GXTT: \$3,839.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần dựng tuần July 11, 2021: \$12,782.

SUNDAY REFLECTION



ONE FLOCK

As the Twelve return from their first missionary journey in today's Gospel, our readings continue to reflect on the authority and mission of the Church.

Jeremiah says in the First Reading that Israel's leaders,

through godlessness and fanciful teachings, had misled and scattered God's people. He promises God will send a shepherd, a king and son of David, to gather the lost sheep and appoint for them new shepherds (see [Ezekiel 34:23](#)).

The crowd gathering on the green grass (see Mark 6:39) in today's Gospel is the start of the remnant that Jeremiah promised would be brought back to the meadow of Israel. The people seem to sense that Jesus is the Lord, the good shepherd (see [John 10:11](#)), the king they've been waiting for (see [Hosea 3:1-5](#)).

Jesus is moved to pity, seeing them as sheep without a shepherd. This phrase was used by Moses to describe Israel's need for a shepherd to succeed him (see Numbers [27:17](#)). And as Moses appointed Joshua, Jesus appointed the Twelve to continue shepherding His people on earth.

Jesus had said there were other sheep who did not belong to Israel's fold but would hear His voice and be joined to the one flock of the one shepherd (see [John 10:16](#)).

In God's plan, the Church is to seek out first the lost sheep of the house of Israel and then to bring all nations into the fold (see [Acts 13:36](#); [Romans 1:16](#)).

Paul, too, in today's Epistle, sees the Church as a new creation, in which those nations who were once far off from God are joined as "one new person" with the children of Israel.

As we sing in today's Psalm, through the Church, the Lord, our good shepherd, still leads people to the verdant pastures of the kingdom, to the restful waters of baptism; He still anoints with the oil of confirmation, and spreads the Eucharistic table before all people, filling their cups to overflowing.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/one-flock-scott-hahn-reflects-on-the-sixteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene

DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho bệnh & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NIỀNG RĂNG TẬN TÌNH UY TÍN
(viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho bệnh & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Contact: TUAN 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045



TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

OIL CHANGE

OIL CHANGE

OIL CHANGE

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hộp Bận & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
báo lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Báo lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc Annie 408-693-6268

Grand Nail Spa

Southlake TX

Cần gấp người cleanup
tiệm nail.

Cần Thợ Nail income
cao, tip cao và đảm
bảo mức lương mùa
đông

817 903 9985

Cần bán tiệm nail khu
Southlake TX, income
trên 100k / tháng
214 697 5064

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

Go to smile.amazon.com

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>